

**Home Address:** Tel-Aviv, Israel/Tuscany, Italy  
**Year of Birth:** 1971  
**Nationality:** Israeli/Mexican/Italian  
**Email:** [Kedmipa@gmail.com](mailto:Kedmipa@gmail.com)  
**World time:** GMT+1  
**WhatsApp:** +972549928888

## Yael Rotbard

---

**Objective** Freelance Translator and Interpreter, English⇒Hebrew, Hebrew⇒English.

**Languages** Hebrew: Native. English: Near Native.  
 Conversational levels of Spanish, Romanian, French and Italian.

**Professional Experience** Translator since 1997, interpreter since 2007; Full time since 2011.

Representative projects:

Project	Field	Customer	Year
Private investigators reports	Investigations	Leading PI offices in Israel	1997-ongoing
Specs for Outfitted communications equipment	Commerce/Military	Israeli Defense Office	1997-1999
Legal contracts – Real Estate leasing and purchase/sale contracts	Real Estate/Legal	Private clients	1997-ongoing
Board of Directors Report	Legal/Financial	Cham foods Ltd.	2008-2017
Richard Mille website translation	Horlogerie	Leading watchmaker	2014
e-learning modules for international corporations for HR training regarding work ethics, anti-corruption, bookkeeping, conflict of interest, insider trading, harassment, workplace security and data privacy.	Legal/HR training	Various multinational IT corporations	2010-2020

Radical Remission Author Dr. Kelly Turner: The Nine Key Factors that Make a Real Difference for Cancer Patients	Health and healing	Israeli book Publisher	2014
Recall Healing workshops	Health and healing	Gilbert Renaud	2014 - ongoing Total of 320 hours of simultaneous interpretation till Dec. 2018
Medical devices	Medicine	Various agencies	2014-ongoing
Hospital discharge/ hospitalization letters for travel insurance companies	Medicine – Over 1 Million words	Various agencies	2014-ongoing
Clinical trials and related Helsinki Committee documentation	Medicine – Over 0.5 Million words	Various agencies	2014-ongoing
SAE reports	Medicine	Various agencies	2014-ongoing
Articles of Association, company's registration papers, various legal government issued certificates relating to Business and Commerce licenses	Legal - Over 0.5 Million words	Agencies and direct clients	2000-ongoing
Founding agreements of venture capital funds	Legal/ Financial– over 1 Million words	Agencies and direct clients	2000-ongoing
Salary stubs	Financial – over 500,000 words	Agencies	2000-ongoing
Subtitling of movies and TV series	Over 800 hours of runtime subtitled. I also worked in this field before it was automated and did all timing and translation work manually.	Netflix, I-Yuno and VFI Israel	2006-ongoing
Marketing and advertisement	Marketing – over 1 Million words of texts for various		2006-ongoing

	industries – smartphones, fashion, brand awareness promotions well as brand awareness questionnaires and market surveys.		
--	--	--	--

**Education**

**2011-2012**

Montessori education training – for preschoolers: 3-6 years old.

**2005**

TV Subtitles translating training – grade 90

**1999-2001**

Complementary health studies, including anatomy and pathology at high school level.

**1992-1995**

B.A. in Psychology and educational counseling, Tel-Aviv University – grade 93.

**Translation fields of expertise**

Medical, Legal, Financial, Business and Marketing, Travel and Tourism, Culinary.

**Computer skills**

Fully knowledgeable in MS-office, Trados Studio, Memo-Q.

**Hobbies**

Travel, cooking, health and healing, Spending time in Nature.